LA ATENCIÓN AL CONTEXTO: CÓMO AYUDAR A LOS APRENDIENTES DE ELE A VALORAR SU IMPORTANCIA

M.ª Ángeles Alonso Zarza
Universidad Autónoma de Madrid

RESUMEN

A pesar de que es indudable la importancia del contexto en la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas, algunos errores en la actuación de los aprendientes revelan una atención casi exclusiva a la sintaxis oracional, que ignora, en muchos casos, referencias contextuales ineludibles para su adecuada producción e interpretación. Por ello, en este trabajo se presentarán algunas actividades diseñadas para promover la reflexión de los aprendientes sobre cuestiones lingüísticas y extralingüísticas que afectan necesariamente, pero no solo, a la expresión e interpretación de la condición y de la concesión, y que son fundamentales para superar la idea de que su aprendizaje se reduce al control de un determinado número de modelos sintácticos.

Palabras clave: contexto, aprendientes serbohablantes, oraciones condicionales y concesivas.

ABSTRACT

While it is no doubt about the importance of the context in the second languages teaching/learning, some errors in the learners' performance reveal an almost exclusive attention to the sentence syntax, which ignores, in many cases, contextual references that are unavoidable for its adequate production and interpretation. Therefore, this paper will present some activities designed to promote the learners' reflection on linguistic and extralinguistic issues that necessarily affect, but not only, the expression and interpretation of the condition and the concession, and that are essential to overcome the idea that their learning boils down to the control of a certain number of syntactic patterns.

Keywords: context, Serbian speakers, conditional clauses, concessive clauses.

1. INTRODUCCIÓN

El análisis de errores de tres grupos de serbohablantes aprendientes de ELE[1] de nivel B2-C1 (Alonso Zarza, 2015), contrastados con dos grupos de control[2] (uno formado por aprendientes de español con distintas L1 en un contexto de inmersión y otro de hablantes nativos) nos ha permitido observar el impacto de distintas condiciones de uso y del tipo de instrucción recibida en el empleo de oraciones condicionales y concesivas.

Las conclusiones de esta investigación muestran que la enseñanza centrada en las formas (*focus on forms)*[3], característica del contexto de aprendizaje de los estudiantes serbios de nuestro corpus, produce excelentes resultados en cuanto a la identificación y reproducción de determinados modelos sintácticos. Asimismo, la comparación de la actuación de este grupo con los grupos de control destaca que una situación de aprendizaje de inmersión no supone un mayor logro y que hay otros factores lingüísticos y extralingüísticos, como las unidades léxicas implicadas o las características de la tarea, que influyen en alguna medida en la actuación de todos los grupos, incluido el de los hablantes nativos.

Los errores de los aprendientes serbohablantes apuntan que es necesario implementar formas de destacar la trascendencia de los factores contextuales (y cotextuales), como los conocimientos declarativos o las presunciones subyacentes presentes en todo acto comunicativo, para favorecer el empleo significativo de la lengua. En otras palabras, parece más adecuado un enfoque de la enseñanza centrado en la forma (*focus on form)*[4], que favorezca que los apren-

---

[1] Sobre aprendientes de ELE serbohablantes véanse Santos Gargallo (1991, 1993), García González y Alonso Zarza (2009), Krstić y Pištignat (2013), Zečević Krneta (2013) y Rubinjoni Strugar (2014).

[2] El grupo de serbohablantes está formado por 43 informantes y cada uno de los grupos de control por 20, todos ellos con un perfil equivalente (Lennon, 1991:182).

[3] Long (1991) utilizó este término, que fue poco después difundido a partir de los trabajos de Doughty y Williams (1998) y Doughty y Varela (1998), para referirse a la enseñanza que se centra en la atención a los elementos lingüísticos desde un punto de vista formal, dejando al margen cuestiones significativas.

[4] En oposición a la enseñanza centrada en las formas (focus on forms), Long (1991) presenta un enfoque de la enseñanza, que denomina focus on form (centrada en la forma o en lo formal) "que atrae la atención de los aprendientes hacia lo formal mientras que su foco de atención se concentra en el contenido del mensaje" (Ellis, 2005: 49). Puede verse un buen ejemplo de actividades que siguen este modelo para la enseñanza ELE en el trabajo de Miquel López y Ortega Olivares (2014)

dientes tomen conciencia de la importancia de los posibles significados de los diferentes exponentes lingüísticos en la comunicación, donde la información contextual adquiere su verdadero valor.

A continuación, se expondrán, en primer lugar, algunas de las conclusiones del mencionado análisis de errores que justifican el diseño de las actividades propuestas. Después, se mostrarán algunos ejemplos de tareas, de compresión y de producción, que requieren la atención consciente al contexto. El trabajo en el aula con este tipo de materiales es fundamental para los aprendientes en todos los niveles y, desde luego, es esencial para desterrar la idea de que el aprendizaje en niveles avanzados se basa en la ampliación del catálogo de esquemas oracionales de estructuras fijas.

2. ALGUNAS CONCLUSIONES DEL ANÁLISIS DE ERRORES

El estudio de la actuación de los distintos informantes se apoya en un corpus compuesto por tres pruebas objetivas, formalmente distintas y con objetivos también diferentes[5] sobre la expresión y la interpretación de la condición y de la concesión en español. De los resultados generales de este trabajo nos interesa destacar aquí tres hechos:

En las actividades de producción, el índice de acierto del grupo serbohablante[6] (GS) es, *grosso modo,* solo un 10% menor que el del grupo de hablantes nativos (GN); por el contrario, en la actividad de interpretación, el índice de error del GN es solo del 4%, mientras que el del GS es del 35%. Esto pone de manifiesto que, además del dominio del GS de esas cuestiones lingüísticas, el mayor o menor hábito en la realización de un tipo de tarea puede producir resultados muy similares a los de los hablantes nativos (actividades de producción) o muy alejados (actividades de comprensión), lo cual prueba una atención escasa, y sesgada, a la comprensión en la enseñanza[7].

---

[5] Para la descripción de las distintas tareas y sus objetivos véase Alonso Zarza (2015: 313-320).

[6] Recogemos aquí datos globales de actuación de todos aprendientes serbohablantes (GS), sin atender a las particularidades de cada uno de los tres subgrupos (algunas diferencias de perfil como, por ejemplo, distinto centro, dedicación al aprendizaje de ELE o formación).

[7] Gil-Toresano Berges (2004: 899) destaca el hecho de que, mientras la investigación sobre papel de la comprensión auditiva en la adquisición de una L2 es amplia, los trabajos desde una perspectiva didáctica son más escasos. Por otro lado, según Acquaroni Muñoz (2004: 943-944), "se peca en numerosas ocasiones de reduccionismo al identificar con demasiada

• Si tomamos en consideración solo los datos de los aprendientes de ELE, el elevado índice de error del grupo de no nativos (GNN) en contexto de inmersión frente al GS indica que para el aprendizaje de estas estructuras se precisa algún tipo de instrucción formal específica.

• La actividad que exige una atención explícita al contexto (con un texto previo sobre el que tienen que completar unos comentarios) es la que menor índice de error ha provocado en el GS (un 19%, muy cercano al 11% del GN), a pesar de que era aparentemente la más compleja (los informantes debían seleccionar los nexos y las formas verbales tanto de prótasis como de apódosis condicionales). Por el contrario, es en esta tarea en la que el GNN ha encontrado más dificultades (su índice de error alcanza el 63%). Estas cifras confirman que la realización de actividades centradas en la forma con atención explícita al contexto y al significado contribuye claramente al aprendizaje de estas estructuras, y que no se compensa con el desarrollo de la competencia comunicativa que tiene lugar en un contexto de inmersión.

3. ACTIVIDADES

Así pues, nuestras actividades en el aula deben contar con un contexto compartido suficientemente rico en referencias, suposiciones, implicaciones, etc. que permita usar la lengua en condiciones similares a las reales, es decir, atendiendo a sus valores significativos.

Aquí se van a proponer algunas muestras del trabajo que se puede realizar, primero, con un artículo sobre el documental *La vida encontrada* (Roig y Planell, 2014)[8] y luego con el propio documental, para crear un contexto compartido que, además, sirva como pretexto para la realización de las distintas

frecuencia la ejercitación de la compresión lectora en el aula de L2 con la práctica aislada de la descodificación, es decir, de uno de los componentes primarios del proceso".

[8] Disponible en http://www.rtve.es/alacarta/videos/el-documental/documental-vida-encontrada/2878696/ (último acceso 24-04-2017). La vida encontrada (2014), muestra entrevistas con las mismas personas en dos momentos de sus vidas, separados por casi treinta años, lo cual obliga al espectador a moverse en todos los ámbitos temporales y a observar los eventos también desde distintas perspectivas. Esta doble perspectiva es, sin duda, la mayor ventaja de este documental ya que permite observar el funcionamiento real de los tres elementos gramaticales que nos interesan y, luego, ponerlos en práctica: el uso de los tiempos verbales, por un lado, y el de las oraciones condicionales y concesivas, por otro.

actividades e hilo conductor de una unidad didáctica mayor en la que se deben incluir tareas de atención explícita a la gramática[9].

Las primeras son actividades de preparación y presentación (figura 1) cuyo objetivo es atraer la atención hacia el tema del artículo y del documental, es decir, hacia el contenido. Para ello, tras la lectura de un texto se pide a los estudiantes que, en parejas, comenten algunas cuestiones sobre lo que acaban de leer y sobre lo que esperan ver en el vídeo. El vocabulario del texto no ofrece dificultades para aprendientes de estos niveles, lo cual favorecerá que se concentren en el sentido general, más que en el significado de algunas palabras.

Con la lectura y las conversaciones sobre el texto, se pretende activar, o introducir, ciertos conocimientos sobre el tema de la España de los años 80 y la España actual y de crear ciertas expectativas sobre los protagonistas, trabajando primero en parejas y luego con todo el grupo. Así, en la puesta en común, además de compartir los comentarios de cada pareja sobre las preguntas de la Actividad 2, también se puede propiciar la intervención de aquellos que tengan conocimientos concretos de la situación social, cultural y económica de las épocas de las se habla. Por otro lado, una de las preguntas que se plantean alude directamente al significado del título del programa para llamar la atención sobre los valores y contextos de uso de la expresión buscarse la vida. Asimismo podrían comentarse las posibles connotaciones del título del documental, *La vida encontrada.*

Todo ello, es decir, todo lo que salga a la luz en esta puesta en común (Actividad 3), no solo aporta más información a los estudiantes sobre el contenido del texto, el contexto y el vídeo, sino que pasa a formar parte de los conocimientos compartidos en el aula, lo cual implica que puede ser recuperado y reutilizado en actividades posteriores para que los aprendientes puedan comprobar de forma explícita y consciente su verdadero valor en la comunicación.

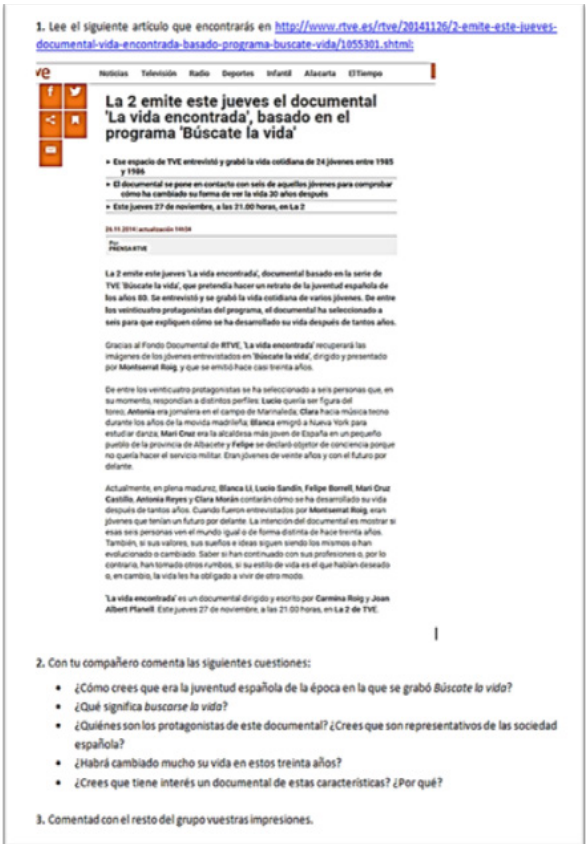
A continuación se presentan tareas que ya incluyen muestras de algunas condicionales (figura 2) y concesivas (figura 3), pero no se dirige la atención hacia las mismas sino hacia los significados que se expresan, teniendo como contexto el artículo y los minidiálogos sobre el mismo.

La actividad se puede realizar individualmente, sin embargo, resultará más productiva si se lleva a cabo en parejas o en pequeños grupos, puesto que permite la discusión sobre las distintas respuestas, es decir, sobre las posibles

[9] Solo presentaremos aquí una actividad inicial de atención explícita a la forma (sistematización de las relaciones entre las formas y el significado), pero la unidad didáctica debe completarse con otras, que se realizarán también usando los mismos materiales de apoyo una vez superada la fase de atención al significado y al contexto.

interpretaciones. Esto conducirá también a cierta atención a la forma (a la observación de las estructuras sintácticas y a los elementos que las conforman) para usarla como herramienta para apoyar una interpretación u otra.

Las respuestas a las preguntas de comprensión sobre cada minidiálogo le permitirán comprobar al profesor si los estudiantes entienden correctamente los textos y detectar las áreas de dificultad, mientras que al mismo tiempo se sigue enriqueciendo el contexto con más información y opiniones sobre los personajes.



1. Lee el siguiente artículo que encontrarás en http://www.rtve.es/rtve/20141126/2-emite-este-jueves-documental-vida-encontrada-basado-programa-buscate-vida/1055301.shtml:

Noticias Televisión Radio Deportes Infantil Alacarta El Tiempo

La 2 emite este jueves el documental 'La vida encontrada', basado en el programa 'Búscate la vida'

- **Ese espacio de TVE entrevistó y grabó la vida cotidiana de 24 jóvenes entre 1985 y 1986**
- **El documental se pone en contacto con seis de aquellos jóvenes para comprobar cómo ha cambiado su forma de ver la vida 30 años después**
- **Este jueves 27 de noviembre, a las 21.00 horas, en La 2**

26.11.2014 | actualización 14:04

Por: PRENSA RTVE

La 2 emite este jueves 'La vida encontrada', documental basado en la serie de TVE 'Búscate la vida', que pretendía hacer un retrato de la juventud española de los años 80. Se entrevistó y se grabó la vida cotidiana de varios jóvenes. De entre los veinticuatro protagonistas del programa, el documental ha seleccionado a seis para que expliquen cómo se ha desarrollado su vida después de tantos años.

Gracias al Fondo Documental de RTVE, **'La vida encontrada'** recuperará las imágenes de los jóvenes entrevistados en **'Búscate la vida'**, dirigido y presentado por **Montserrat Roig**, y que se emitió hace casi treinta años.

De entre los veinticuatro protagonistas se ha seleccionado a seis personas que, en su momento, respondían a distintos perfiles: **Lucio** quería ser figura del toreo, **Antonia** era jornalera en el campo de Marinaleda, **Clara** hacía música tecno durante los años de la movida madrileña, **Blanca** emigró a Nueva York para estudiar danza, **Mari Cruz** era la alcaldesa más joven de España en un pequeño pueblo de la provincia de Albacete y **Felipe** se declaró objetor de conciencia porque no quería hacer el servicio militar. Eran jóvenes de veinte años y con el futuro por delante.

Actualmente, en plena madurez, **Blanca Li**, **Lucio Sandín**, **Felipe Borrell**, **Mari Cruz Castillo**, **Antonia Reyes** y **Clara Morán** contarán cómo se ha desarrollado su vida después de tantos años. Cuando fueron entrevistados por **Montserrat Roig**, eran jóvenes que tenían un futuro por delante. La intención del documental es mostrar si esas seis personas ven el mundo igual o de forma distinta de hace treinta años. También, si sus valores, sus sueños e ideas siguen siendo los mismos o han evolucionado o cambiado. Saber si han continuado con sus profesiones o, por lo contrario, han tomado otros rumbos, si su estilo de vida es el que habían deseado o, en cambio, la vida les ha obligado a vivir de otro modo.

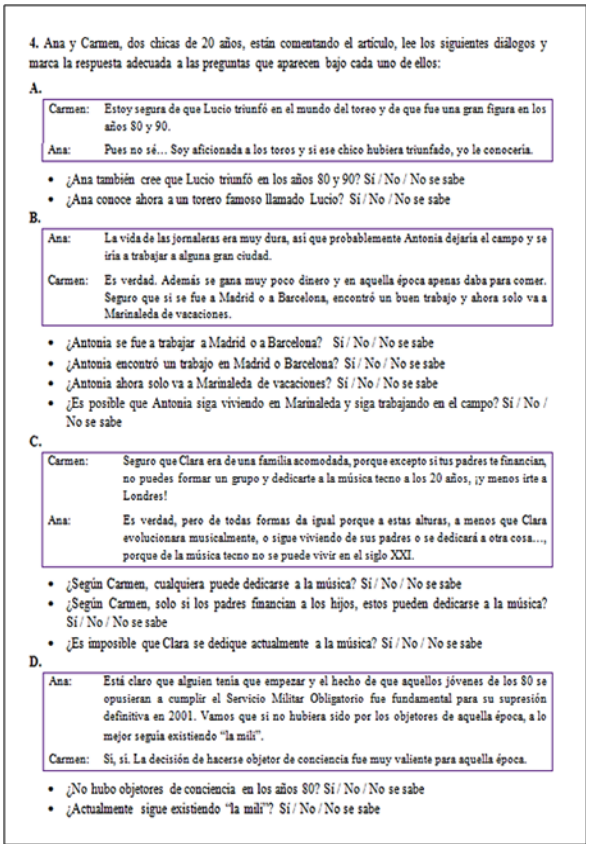
'La vida encontrada' es un documental dirigido y escrito por **Carmina Roig** y **Joan Albert Planell**. Este jueves 27 de noviembre, a las 21.00 horas, en **La 2 de TVE**.

2. Con tu compañero comenta las siguientes cuestiones:

- ¿Cómo crees que era la juventud española de la época en la que se grabó *Búscate la vida*?
- ¿Qué significa *buscarse la vida*?
- ¿Quiénes son los protagonistas de este documental? ¿Crees que son representativos de las sociedad española?
- ¿Habrá cambiado mucho su vida en estos treinta años?
- ¿Crees que tiene interés un documental de estas características? ¿Por qué?

3. Comentad con el resto del grupo vuestras impresiones.

Figura 1. Actividades 1-3



4. Ana y Carmen, dos chicas de 20 años, están comentando el artículo, lee los siguientes diálogos y marca la respuesta adecuada a las preguntas que aparecen bajo cada uno de ellos:

A.

Carmen: Estoy segura de que Lucio triunfó en el mundo del toreo y de que fue una gran figura en los años 80 y 90.

Ana: Pues no sé... Soy aficionada a los toros y si ese chico hubiera triunfado, yo le conocería.

- ¿Ana también cree que Lucio triunfó en los años 80 y 90? Sí / No / No se sabe
- ¿Ana conoce ahora a un torero famoso llamado Lucio? Sí / No / No se sabe

B.

Ana: La vida de las jornaleras era muy dura, así que probablemente Antonia dejaría el campo y se iría a trabajar a alguna gran ciudad.

Carmen: Es verdad. Además se gana muy poco dinero y en aquella época apenas daba para comer. Seguro que si se fue a Madrid o a Barcelona, encontró un buen trabajo y ahora solo va a Marinaleda de vacaciones.

- ¿Antonia se fue a trabajar a Madrid o a Barcelona? Sí / No / No se sabe
- ¿Antonia encontró un trabajo en Madrid o Barcelona? Sí / No / No se sabe
- ¿Antonia ahora solo va a Marinaleda de vacaciones? Sí / No / No se sabe
- ¿Es posible que Antonia siga viviendo en Marinaleda y siga trabajando en el campo? Sí / No / No se sabe

C.

Carmen: Seguro que Clara era de una familia acomodada, porque excepto si tus padres te financian, no puedes formar un grupo y dedicarte a la música tecno a los 20 años, ¡y menos irte a Londres!

Ana: Es verdad, pero de todas formas da igual porque a estas alturas, a menos que Clara evolucionara musicalmente, o sigue viviendo de sus padres o se dedicará a otra cosa..., porque de la música tecno no se puede vivir en el siglo XXI.

- ¿Según Carmen, cualquiera puede dedicarse a la música? Sí / No / No se sabe
- ¿Según Carmen, solo si los padres financian a los hijos, estos pueden dedicarse a la música? Sí / No / No se sabe
- ¿Es imposible que Clara se dedique actualmente a la música? Sí / No / No se sabe

D.

Ana: Está claro que alguien tenía que empezar y el hecho de que aquellos jóvenes de los 80 se opusieran a cumplir el Servicio Militar Obligatorio fue fundamental para su supresión definitiva en 2001. Vamos que si no hubiera sido por los objetores de aquella época, a lo mejor seguía existiendo "la mili".

Carmen: Sí, sí. La decisión de hacerse objetor de conciencia fue muy valiente para aquella época.

- ¿No hubo objetores de conciencia en los años 80? Sí / No / No se sabe
- ¿Actualmente sigue existiendo "la mili"? Sí / No / No se sabe

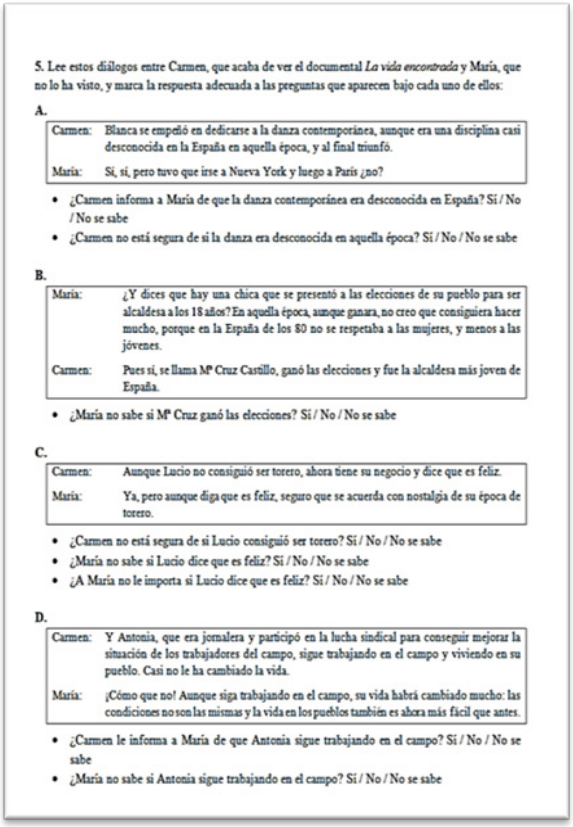
Figura 2. Actividad 4

Se deben ofrecer muestras de lengua variadas, que incluyan casos problemáticos, como las prótasis concesivas con subjuntivo con interpretación factual o las condicionales de interpretación factual referidas al pasado. Este último es el caso del minidiálogo B de la Actividad 4 (figura 2), en el que los aprendientes tienen dificultades para interpretar el enunciado *Seguro que si se fue a Madrid o a Barcelona, encontró trabajo* por diversos motivos, relacionados tanto con la desatención al cotexto y al contexto como con deficiencias en la instrucción recibida, es decir:

- Olvidan que en la intervención anterior se ha dicho *probablemente*.
- No tienen en cuenta que no se sabe si se ha ido o no porque no han visto todavía el vídeo que les dará esa información, a pesar de que aparezca la palabra *seguro*.

• Las oraciones condicionales referidas al pasado que conocen son las de interpretación contrafactual (*si hubiera ido, habría encontrado*), ya que son las que sistemáticamente aparecen en todos los materiales de enseñanza.

A pesar de que el profesor debe ser consciente de todos estos hechos, es fundamental que no olvide que el objetivo de estas actividades es la comprensión y el enriquecimiento del contexto compartido sobre los personajes y el tema, no la identificación ni la producción de estructuras condicionales o concesivas. Por ello conviene también destacar que, para responder adecuadamente las preguntas, es necesario tener en cuenta las dos intervenciones de cada minidiálogo, ya que la relación entre ambas es la que dota al texto de un sentido completo, que va más allá de la descodificación de las estructuras sintácticas.



5. Lee estos diálogos entre Carmen, que acaba de ver el documental *La vida encontrada* y María, que no lo ha visto, y marca la respuesta adecuada a las preguntas que aparecen bajo cada uno de ellos:

A.

Carmen:	Blanca se empeñó en dedicarse a la danza contemporánea, aunque era una disciplina casi desconocida en la España en aquella época, y al final triunfó.
María:	Sí, sí, pero tuvo que irse a Nueva York y luego a París ¿no?

- ¿Carmen informa a María de que la danza contemporánea era desconocida en España? Sí / No / No se sabe
- ¿Carmen no está segura de si la danza era desconocida en aquella época? Sí / No / No se sabe

B.

María:	¿Y dices que hay una chica que se presentó a las elecciones de su pueblo para ser alcaldesa a los 18 años? En aquella época, aunque ganara, no creo que consiguiera hacer mucho, porque en la España de los 80 no se respetaba a las mujeres, y menos a las jóvenes.
Carmen:	Pues sí, se llama Mª Cruz Castillo, ganó las elecciones y fue la alcaldesa más joven de España.

- ¿María no sabe si Mª Cruz ganó las elecciones? Sí / No / No se sabe

C.

Carmen:	Aunque Lucio no consiguió ser torero, ahora tiene su negocio y dice que es feliz.
María:	Ya, pero aunque diga que es feliz, seguro que se acuerda con nostalgia de su época de torero.

- ¿Carmen no está segura de si Lucio consiguió ser torero? Sí / No / No se sabe
- ¿María no sabe si Lucio dice que es feliz? Sí / No / No se sabe
- ¿A María no le importa si Lucio dice que es feliz? Sí / No / No se sabe

D.

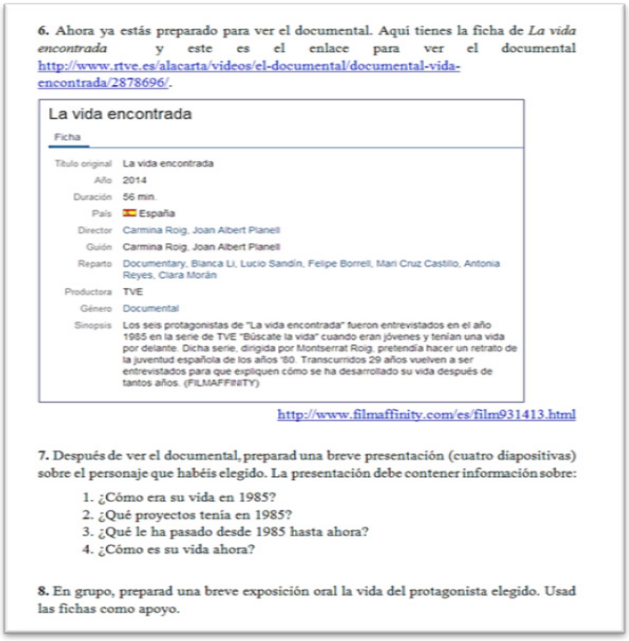
Carmen:	Y Antonia, que era jornalera y participó en la lucha sindical para conseguir mejorar la situación de los trabajadores del campo, sigue trabajando en el campo y viviendo en su pueblo. Casi no le ha cambiado la vida.
María:	¡Cómo que no! Aunque siga trabajando en el campo, su vida habrá cambiado mucho: las condiciones no son las mismas y la vida en los pueblos también es ahora más fácil que antes.

- ¿Carmen le informa a María de que Antonia sigue trabajando en el campo? Sí / No / No se sabe
- ¿María no sabe si Antonia sigue trabajando en el campo? Sí / No / No se sabe

Figura 3. Actividad 5

Tras haber compartido estas tareas en el aula se proponen dos para que los aprendientes realicen fuera: en primer lugar, ver el documental (de fácil acceso en línea); en segundo, preparar unas exposiciones orales en pequeños grupos (figura 4).

Estas presentaciones ocuparán toda la segunda sesión de clase y suponen una oportunidad para que los estudiantes ejerciten la producción oral y escrita. Más concretamente, su objetivo es que narren la vida de los protagonistas del documental, relacionando adecuadamente los distintos eventos de sus vidas y considerando los distintos anclajes temporales, así como el devenir de la vida de cada uno de ellos en cuanto hipótesis, proyectos, resultados, etc.



6. Ahora ya estás preparado para ver el documental. Aquí tienes la ficha de *La vida encontrada* y este es el enlace para ver el documental http://www.rtve.es/alacarta/videos/el-documental/documental-vida-encontrada/2878696/.

La vida encontrada

Ficha

Título original	La vida encontrada
Año	2014
Duración	56 min.
País	España
Director	Carmina Roig, Joan Albert Planell
Guión	Carmina Roig, Joan Albert Planell
Reparto	Documentary, Blanca Li, Lucio Sandín, Felipe Borrell, Mari Cruz Castillo, Antonia Reyes, Clara Morán
Productora	TVE
Género	Documental
Sinopsis	Los seis protagonistas de "La vida encontrada" fueron entrevistados en el año 1985 en la serie de TVE "Búscate la vida" cuando eran jóvenes y tenían una vida por delante. Dicha serie, dirigida por Montserrat Roig, pretendía hacer un retrato de la juventud española de los años '80. Transcurridos 29 años vuelven a ser entrevistados para que expliquen cómo se ha desarrollado su vida después de tantos años. (FILMAFFINITY)

http://www.filmaffinity.com/es/film931413.html

7. Después de ver el documental, preparad una breve presentación (cuatro diapositivas) sobre el personaje que habéis elegido. La presentación debe contener información sobre:

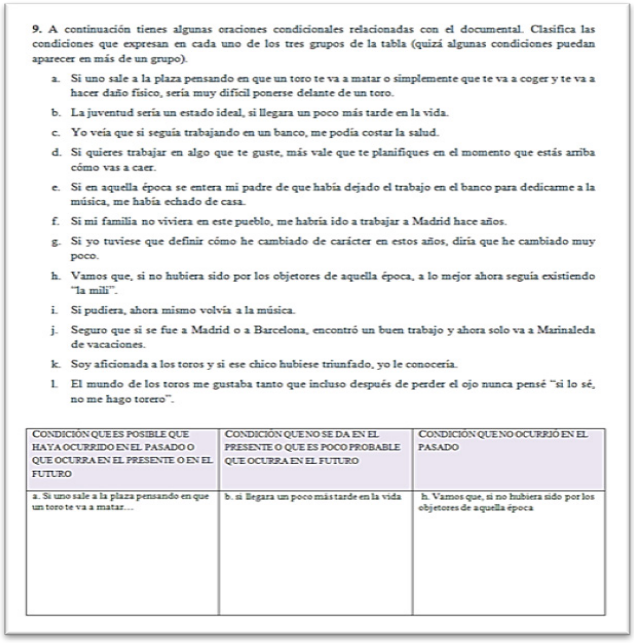
1. ¿Cómo era su vida en 1985?
2. ¿Qué proyectos tenía en 1985?
3. ¿Qué le ha pasado desde 1985 hasta ahora?
4. ¿Cómo es su vida ahora?

8. En grupo, preparad una breve exposición oral la vida del protagonista elegido. Usad las fichas como apoyo.

Figura 4. Actividades 6-8

Tras la explotación del contenido de los materiales seleccionados, los aprendientes han ahondado suficientemente en el contexto para poder pasar a realizar actividades centradas en cuestiones formales. Si se retoman oraciones que han aparecido en el vídeo y en los minidiálogos, como las condicionales que se presentan en la actividad 9 (figura 5), que podría ser la primera tarea para

trabajar el uso de los tiempos verbales en la prótasis, el contexto les servirá como punto de apoyo para relacionar adecuadamente el uso de determinada forma con las posibles interpretaciones, factuales o contrafactuales, referidas al pasado, al presente o al futuro.



9. A continuación tienes algunas oraciones condicionales relacionadas con el documental. Clasifica las condiciones que expresan en cada uno de los tres grupos de la tabla (quizá algunas condiciones puedan aparecer en más de un grupo).

a. Si uno sale a la plaza pensando en que un toro te va a matar o simplemente que te va a coger y te va a hacer daño físico, sería muy difícil ponerse delante de un toro.
b. La juventud sería un estado ideal, si llegara un poco más tarde en la vida.
c. Yo veía que si seguía trabajando en un banco, me podía costar la salud.
d. Si quieres trabajar en algo que te guste, más vale que te planifiques en el momento que estás arriba cómo vas a caer.
e. Si en aquella época se entera mi padre de que había dejado el trabajo en el banco para dedicarme a la música, me había echado de casa.
f. Si mi familia no viviera en este pueblo, me habría ido a trabajar a Madrid hace años.
g. Si yo tuviese que definir cómo he cambiado de carácter en estos años, diría que he cambiado muy poco.
h. Vamos que, si no hubiera sido por los objetores de aquella época, a lo mejor ahora seguía existiendo "la mili".
i. Si pudiera, ahora mismo volvía a la música.
j. Seguro que si se fue a Madrid o a Barcelona, encontró un buen trabajo y ahora solo va a Marinaleda de vacaciones.
k. Soy aficionada a los toros y si ese chico hubiese triunfado, yo le conocería.
l. El mundo de los toros me gustaba tanto que incluso después de perder el ojo nunca pensé "si lo sé, no me hago torero".

CONDICIÓN QUE ES POSIBLE QUE HAYA OCURRIDO EN EL PASADO O QUE OCURRA EN EL PRESENTE O EN EL FUTURO	CONDICIÓN QUE NO SE DA EN EL PRESENTE O QUE ES POCO PROBABLE QUE OCURRA EN EL FUTURO	CONDICIÓN QUE NO OCURRIÓ EN EL PASADO
a. Si uno sale a la plaza pensando en que un toro te va a matar…	b. si llegara un poco más tarde en la vida	h. Vamos que, si no hubiera sido por los objetores de aquella época

Figura 5. Actividades 9

4. CONCLUSIONES

Los resultados de nuestro análisis de errores (Alonso Zarza, 2015) muestran que es necesario dirigir la atención de los aprendientes hacia elementos como la comprensión, los conocimientos declarativos o el contexto para favorecer la expresión e interpretación de la condición y de la concesión en español. Por ello, aquí se han presentado algunas actividades que permiten que los aprendientes tomen conciencia de que todos estos factores son imprescindibles para el uso de las estructuras condicionales y concesivas.

Con ellas se pretende crear un contexto compartido significativo, que enmarque el posterior tratamiento de los elementos estrictamente formales que atañen a las estructuras estudiadas. Es decir, tras haber abordado el contenido de los materiales en profundidad, los aprendientes serán conscientes de que, por ejemplo, lo que para los protagonistas del documental de 1985 era futuro es ahora pasado o presente, de que las hipótesis que planteaban sobre su futuro son ahora hechos realizados (o no), de que la información desconocida entonces puede estar actualmente confirmada (o no), y de que todo ello tiene repercusiones en el uso de una gran variedad de formas en la producción e interpretación de las oraciones condicionales y concesivas.

Así pues, si en el aula se llevan a cabo tareas que atienden a la forma pero que se centran en el mensaje (*focus on form) se logra:*

• Dirigir la atención de los aprendientes hacia el significado y la comunicación.

• Concienciar a los aprendientes de que los factores contextuales y significativos son esenciales.

• Familiarizar a los aprendientes con actividades que requieren atención a la comprensión, y no solo a la producción.

• Relegar a un segundo plano el trabajo exclusivo con los esquemas sintácticos de las oraciones complejas que, además, en ocasiones aparecen como fijos e inalterables.

• En definitiva, contar en el aula con todos los integrantes de la comunicación, que van más allá de las cuestiones estrictamente gramaticales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Acquaroni Muñoz, R. 2004. "La comprensión lectora". En Sánchez Lobato J., Santos Gargallo I. (dirs.) *Vademécum para la formación de profesores. Madrid: SGEL: 943-964.*

Alonso Zarza, Mª Á. 2015. *Análisis de errores en oraciones condicionales y concesivas en aprendientes de ELE serbohablantes,* Madrid, Tesis Doctoral, UAM. Disponible [en línea]: https://repositorio.uam.es/handle/10486/667870.

Bot, D. K. *et al.* (eds.) 1991. *Foreign Language Research in Cross-Cultural Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin

Castañeda Castro, A. (coord.) 2014. *Enseñanza de la gramática avanzada de ELE.* Madrid: SGEL.

Doughty, C., Varela, E. 1998. "Communicative focus on form". En Doughty, C., Williams J. (eds.) *Focus on form in Classroom Second Language Acquisition*. Nueva York: Cambridge University Press: 114-138.

Doughty, C., Williams, J. (eds.) 1998. *Focus on form in Classroom Second Language Acquisition*. Nueva York: Cambridge University Press.

Ellis, R. 2005. *La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones existentes. Wellington: Departamento Técnico del Ministerio de Educación de Nueva Zelanda. Disponible [en línea]:* http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/MaterialRedEle/Biblioteca/2006_BV_05/2006_BV_05_04Ellis.pdf?documentId=0901e72b80e3a029.

García González, J., Alonso Zarza, Mª Á. 2009. "Análisis de errores en español de serbohablantes". En Vučo J. *et al. (eds.) Jezik Struke: Teorija y Praksa,* Univerzitet u Beogradu: *597-609.*

Gil-Toresano Berges, M. 2004. "La comprensión auditiva". En Sánchez Lobato J., Santos Gargallo I. (dirs.) *Vademécum para la formación de profesores.* Madrid: SGEL: 899-915.

Vučo, J. *et al. (eds.) 2009. Jezik Struke: Teorija y Praksa. Zbornik radova,* Beograd: Univerzitet u Beogradu.

Krstić, K., Pištignat, T. 2013. *"Análisis de errores en el aprendizaje del español por alumnos que tienen como lengua materna el serbio",* Colindancias, 4: 393-404. Disponible [en línea]: https://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias/article/view/5/2, 16/04/2017.

Lennon, P. 1991. "Error: some problems of definition, identification and distinction", *Applied Linguistics*, 12 (2): 180-196.

Long, M. H. 1991. "Focus on form: a design feature in language teaching methodology". En Bot K. D. *et al.* (eds.) *Foreign Language Research in Cross-Cultural Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin: 39-52.

Miquel López, L., Ortega Olivares, J. 2014. "Actividades orientadas al aprendizaje explícito de recursos gramaticales en niveles avanzados de E/LE". En Castaneda A. (coord.) *Enseñanza de la gramática avanzada de ELE. Madrid: SGEL: 89-178.*

Rubinjoni Strugar, V. 2014. "Análisis de los errores de concordancia en la expresión escrita de los aprendientes serbios de ELE", *Linred, XI.* Disponible [en línea]: http://www.linred.es/ articulos_pdf/LR_articulo_12042014.pdf

Sánchez Lobato, J., Santos Gargallo, I. (dirs.) 2004. *Vademécum para la formación de profesores.* Madrid: SGEL

Santos Gargallo, I. 1991. *La enseñanza de segundas lenguas. Análisis de errores en la expresión escrita de estudiantes de español cuya lengua nativa es el serbocroata.* Madrid: Tesis doctoral Universidad Complutense de Madrid.

Santos Gargallo, I. 1993. *Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlengua en el marco de la Lingüística Contrastiva.* Madrid: Síntesis.

Zečević Krneta, G. 2013. "Una aproximación al estudio del corpus de aprendices serbios de E/LE". *Colindancias, 4: 413-422. Disponible [en línea]:* http://colindancias.uvt.ro/index.php/ colindancias/article/view/34/31.